

## ДОГОВІР № 19

### Про співробітництво у сфері освіти і науки та надання робочих місць для проходження студентами перекладацької (виробничої) практики

м. Бахмут

« 30 » грудня 2019 р.

Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет», (далі – навчальний заклад), в особі директора Беліцької Євгенії Миколаївни, яка діє на підставі «Положення про Горлівський інститут іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» та Довіреності № 66-18-23 від 11.01.2018 р., з однієї сторони, та ТрАМ «Армвайнері»  
(назва підприємства, установи, організації)

в особі директора з загальних питань Машованой В. В.,  
(посада, прізвище, ім'я, по батькові)

що діє на підставі Статуту  
(назва установчого документу)

(далі – підприємство), з другої сторони, уклали договір про таке:

#### 1. ПІДПРИЄМСТВО ЗОБОВ'ЯЗУЄТЬСЯ:

1.1. Надати студентам робочі місця для проходження виробничої перекладацької практики згідно з планом-графіком:

№ з/п	Код і назва спеціальності/спеціалізації	Максимальна кількість студентів	Форма професійно-практичної підготовки	Рік навчання	Календарний термін виробничої перекладацької практики
1.	6.020303 Філологія (англійська мова і література)		Виробнича перекладацька практика (безоплатна)	3	– два тижні під час літніх канікул (червень- серпень)
2.	6.020303 Філологія (англійська мова і література)		Виробнича перекладацька практика (безоплатна)	4	– чотири тижні (січень – лютий)
3.	035.041 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно)) 035.043 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно))		Виробнича перекладацька практика (безоплатна)	2	– вісім тижнів (жовтень – листопад)

1.2. Розподілити наказом студентів на робочі місця (самостійні робочі місця) та призначити кваліфікованих працівників підприємства для безпосереднього керівництва виробничою перекладацькою практикою.

1.3. Забезпечити студентів виробничими завданнями, документацією, не допускати простоїв і використання їх на роботах, що не відповідають навчальним програмам та майбутнім професіям, спеціальностям і спеціалізації.

1.4. Забезпечити студентам безпечні умови праці на кожному робочому місці на рівні нормативних вимог. Проводити інструктажі з охорони праці. Забезпечити студентам та керівникам виробничого

навчання лікувально-профілактичне обслуговування за нормами, встановленими для відповідних штатних працівників підприємства.

1.5. Надати студентам можливість користуватися бібліотеками та іншою документацією, необхідною для виконання навчальних програм та відповідних завдань.

1.6. Ознайомити студентів з трудовою дисципліною, правилами внутрішнього трудового розпорядку, правилами і нормами охорони праці у вашій організації.

1.7. Повідомляти навчальний заклад про всі конфліктні ситуації та вчинені студентом порушення трудової дисципліни, правил внутрішнього трудового розпорядку, правил і норм охорони праці та нещасні випадки, що сталися з ними.

1.8. Після закінчення виробничої перекладацької практики надати виробничу характеристику на кожного студента.

## 2. НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ЗОБОВ'ЯЗУЄТЬСЯ:

2.1. Подати підприємству не пізніше, ніж за два тижні до початку виробничої перекладацької практики список студентів, які направляються для проходження виробничої практики, із зазначенням прізвищ, ім'я, по батькові, керівників виробничою практикою від навчального закладу.

2.2. Забезпечити попередню професійно-теоретичну підготовку студентів які направляються для проходження виробничої перекладацької практики.

2.3. Здійснювати навчально-методичне керівництво виробничою практикою студентів через керівників практикою.

2.4. Брати участь у розслідуванні в установленому порядку нещасних випадків, що сталися з студентами.

## 3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ЗА НЕВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ:

3.1. Сторони відповідають за невиконання передбачених договором обов'язків щодо організації і проведення виробничої практики згідно із законодавством.

3.2. Усі суперечки, що виникають між сторонами договору, вирішуються в установленому законодавством порядку.

## 4. ІНШЕ

4.1. У випадку виникнення ситуації вказаної в п.1.8. цього договору підприємство негайно в письмовому вигляді повідомляє адміністрацію навчального закладу про такий випадок. Подальші дії щодо позитивного вирішення ситуації безпосередньо залежатиме від письмового повідомлення від підприємства.

4.2. Договір набирає чинності після підписання його сторонами і діє до « 31 » 12 2020 року.

4.3. Договір укладено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу та один з яких зберігається на підприємстві, а другий – у навчальному закладі.

## 5. АДРЕСИ ТА РОЗРАХУНКОВІ РАХУНКИ СТОРІН:

ПІДПРИЄМСТВО

НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД

Горлівський інститут іноземних мов ДВНЗ  
«Донбаський державний педагогічний  
університет»

Адреса: вул. В. Першина, 24  
м. Бахмут, Донецької обл.,  
84511

ЄДРПОУ 38177129

Телефон, факс (06274) 22537

Ел. пошта: forlan-artemivsk@ukr.net



Директор

С. М. БЕСЛІЦЬКА

Директор *В.В. Мажоване*  
з загальною підпискою  
*Мажоване В.В.*